

NATIONAL SUD ILCA

Grade 4

Du vendredi 22 avril au dimanche 24 avril 2022
Cercle de Voile de Marseillan - 34340 Hérault
AVIS DE COURSE (AC) / NOTICE OF RACE (NoR)

Autorité Organisatrice Organizing Authority /: Cercle de Voile de Marseillan
 Conjointement avec In conjunction with /: ILCA FRANCE

	[NP] signifie que cette règle ne peut pas être motif à une réclamation par un bateau. Ceci modifie la RCV 60.1(a). [DP] La mention [DP] dans une règle signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification.	[NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1(a). [DP] The notation [DP] in a rule means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the Jury, be less than a disqualification.
1	Règles : l'épreuve est régie par	Rules: The regatta is governed by
1.1	Les règles telles que définies dans les <i>Règles de Course à la Voile (RCV)</i> .	The rules as defined in the <i>Racing Rules of Sailing (RRS)</i> .
1.2	Les prescriptions nationales traduites en anglais pour les concurrents non francophones, disponibles en annexe spécifique « prescriptions nationales »	The national FFVoile prescriptions translated into English for non-French speaking competitors, in joined appendix named "national prescriptions"
1.3	Les règlements fédéraux de la FFVoile	The FFVoile Federal regulations
1.4	Les réglementations liées à la sécurité sanitaire dans le cadre de la pandémie de la COVID, dont « l'annexe COVID 19 » à l'avis de Course.	The regulations related to health safety in the context of the COVID pandemic, including "Appendix COVID 19" to the Notice of Race.
1.5	Le règlement sportif ILCA	The ILCA sports regulations
1.6	En cas de traduction de cet avis de course, le texte français prévaudra	In case of translation of this notice of race, the French text will prevail
2	Instructions de course	Sailing Instructions
2.1	Les instructions de course seront disponibles à partir du mercredi 20 avril 2022.	The sailing instructions will be available from Wednesday 20 th of April 2022
2.2	Les IC seront affichées selon la prescription fédérale sur la page de l'épreuve sur le site https://www.cvmarseillan.fr	The SIs will be posted according to the federal prescription on the link of the event on the website https://www.cvmarseillan.fr
2.3	Les IC seront disponibles en version électronique sur la page de l'épreuve sur le site: https://www.cvmarseillan.fr	The SIs will be available in digital version at following web address: https://www.cvmarseillan.fr
3	Communication	Communication
3.1	Le tableau officiel est situé sur la page de l'épreuve sur le site https://www.cvmarseillan.fr [NP] Aucun document imprimé ne sera distribué.	The online notice board can be found at following web address : https://www.cvmarseillan.fr [NP] No printed documents are available

3.2	[DP] Sauf en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux.	[DP] Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats.
4	Admissibilité et Inscription	Eligibility and Entry
4.1	L'épreuve est ouverte aux équipages respectant les règles de la classe ILCA : ILCA 4, ILCA 6 et ILCA 7.	The regatta is open to crews respecting the rules of the ILCA : ILCA 4, ILCA 6 and ILCA 7.
4.2	Documents exigibles à l'inscription :	Required documents for registration:
4.2.1	<p>a) Pour chaque concurrent en possession d'une Licence Club FFVoile :</p> <ul style="list-style-type: none"> la licence Club FFVoile mention « compétition » valide ou la licence Club FFVoile mention « adhésion » ou « pratiquant » accompagnée : <ul style="list-style-type: none"> pour les mineurs, de l'attestation du renseignement d'un questionnaire relatif à l'état de santé du sportif mineur, pour les majeurs, d'un certificat médical de non-contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an. <p>b) Pour chaque concurrent n'étant pas en possession d'une Licence Club FFVoile, qu'il soit étranger ou de nationalité française résidant à l'étranger :</p> <ul style="list-style-type: none"> un justificatif d'appartenance à une Autorité Nationale membre de World Sailing un justificatif d'assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale de deux millions d'Euros pour les mineurs, de l'attestation du renseignement d'un questionnaire relatif à l'état de santé du sportif mineur ou pour les majeurs un certificat médical de non-contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an (rédigés en français ou en anglais). <p>c) une autorisation parentale pour tout membre mineur de l'équipage</p>	<p>a) For each competitor having a FFVoile Club licence:</p> <ul style="list-style-type: none"> the valid FFVoile club licence with "Competition" mention, or the valid FFVoile club licence with "Adhesion" or "Pratique" mention, accompanied with <ul style="list-style-type: none"> for minors, a testimonial of completion of a questionnaire related to the health condition of the minor competitor for adults, a medical certificate dated less than one year, mentioning the absence of any medical objection to participate in sailing competition <p>b) For each competitor without a FFVoile Club licence, whether foreign or French national living abroad shall present during registration:</p> <ul style="list-style-type: none"> a supporting document to justify membership to a World Sailing Member national authority. a supporting document to justify a valid third-party liability insurance with a minimum cover of 2 million Euros. for minors, a testimonial of completion of a questionnaire related to the health condition of the minor competitor or, for adults, a medical certificate dated less than one year, mentioning the absence of any medical objection to participate in sailing competition <p>c) a parental authorization for any minor competitor.</p>
4.2.2	<p>Pour le bateau :</p> <ul style="list-style-type: none"> le certificat de jauge ou de rating valide quand une règle exige sa présentation (format papier ou électronique) si nécessaire, l'autorisation de port de publicité. 	<p>For the boat:</p> <ul style="list-style-type: none"> the measurement form or rating certificate of the boat, when its presentation is required by a rule (paper or electronic format) if necessary a valid authorization to display advertising on the boat
4.3	<p>Les bateaux doivent s'inscrire en ligne sur : https://www.helloasso.com/associations/cercle-de-voile-demarseillan/boutiques/1-2-nationale-sud-laser-4-7</p> <p>A compter du 15/04/2022 le lien est ci-dessous : https://www.helloasso.com/associations/cercle-de-voile-demarseillan/boutiques/1-2-nationale-sud-laser-2</p> <p>Ainsi que compléter et renvoyer la fiche d'inscription disponible sur www.cvmarseillan.fr</p>	<p>Boats have to register online at : https://www.helloasso.com/associations/cercle-de-voile-demarseillan/boutiques/1-2-nationale-sud-laser-4-7</p> <p>After 04/15/2022 register online at: https://www.helloasso.com/associations/cercle-de-voile-demarseillan/boutiques/1-2-nationale-sud-laser-2</p> <p>And Complete and return the registration form available on www.cvmarseillan.fr</p>

4.4	Pour être considéré comme inscrit à l'épreuve, un bateau doit s'acquitter de toutes les exigences d'inscription et payer tous les droits.	To be considered as registered in the event, a boat shall be in good standing with all entry requirements and pay any fees.						
4.5	Les inscriptions tardives seront acceptées selon les conditions de l'AC article 5.1	Late entries will be accepted under the conditions of NoR 5.1						
5	Droits à payer	Fees						
5.1	<p>Droits d'inscription jusqu'au 14/04/2022 à 24h 55 € Bateaux accompagnateurs → gratuit Droits d'inscription à compter du 15/04/2022 à 00.00 65 €</p> <p>Sont inclus :</p> <ul style="list-style-type: none"> - un pot accueil /gouter et de bienvenue aura lieu le vendredi 22 avril - un pot accueil /gouter et de bienvenue aura lieu le samedi 23 avril après les courses - Le dernier jour aura lieu une cérémonie de clôture avec remise des prix et pot de départ <p>En plus lors de la confirmation des inscriptions :</p> <ul style="list-style-type: none"> - un repas coureur le samedi 23 avril le soir au club cout 12€/ personne réservation lors des confirmations d'inscriptions. <p>L'ensemble de ces prestations sera soumis aux prestations sanitaires en vigueur le jour de la manifestation.</p>	<p>Entry fees until 14/04/2022 at 24:00 155 € Support boats → free Registration fees from 15/04/2022 at 00.00 65€</p> <p>This includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - A welcome drink / snack will be held on friday April the 22th after the races - A welcome drink / snack will be held on saturday April the 23th after the races - On the last day there will be a closing ceremony with prize-giving and an end-of-event drink <p>In addition when confirming registration:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a competitor meal on Saturday 23 April in the evening at the club costs €12/person booking during registration confirmations. <p>All these services will be subject to the health regulations in force on the day of the event.</p>						
6	Publicité	Advertising						
6.1	[DP] [NP] Application du « Règlement de Publicité de la FFVoile. Les bateaux peuvent être tenus d'afficher la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice.	[DP] [NP] Application of the "Advertising Regulations of the FFVoile. Boats may be required to display the advertising chosen and supplied by the organising authority.						
6.2	[DP] [NP] L'autorité organisatrice peut fournir des dossards que les concurrents sont tenus de porter comme autorisé par le Code de Publicité de World Sailing.	[DP] [NP] The organising authority may provide race numbers which competitors are required to wear as permitted by the World Sailing Advertising Code.						
7	Format de course	Format of races						
7.1	Si le nombre d'inscrits est inférieur ou égal à 60 bateaux, l'épreuve se disputera en une flotte	If the number of entries is less than or equal to 60 boats, the event will be sailed in one fleet.						
7.2	<i>Si le nombre d'inscrits est supérieur à 60 bateaux, l'épreuve se déroulera en groupes et comprendra une phase qualificative et une phase finale. Les modalités opérationnelles seront définies dans les Instructions de Course</i>	If the number of entries is greater than 60 boats, the event will be run in groups and will consist a in qualification and final series. The operational procedures will be defined in the Sailing Instructions.						
8	Programme	Schedule						
8.1	Confirmation d'inscription : Lieu : Cercle de Voile de Marseillan	Confirmation of registration: Location : cercle de Voile de Marseillan						
		<table border="1"> <thead> <tr> <th>Dates</th> <th>From / de</th> <th>To / à</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>vendredi 22 avril /friday 22th of april</td> <td>9.00</td> <td>12.00</td> </tr> </tbody> </table>	Dates	From / de	To / à	vendredi 22 avril /friday 22 th of april	9.00	12.00
Dates	From / de	To / à						
vendredi 22 avril /friday 22 th of april	9.00	12.00						

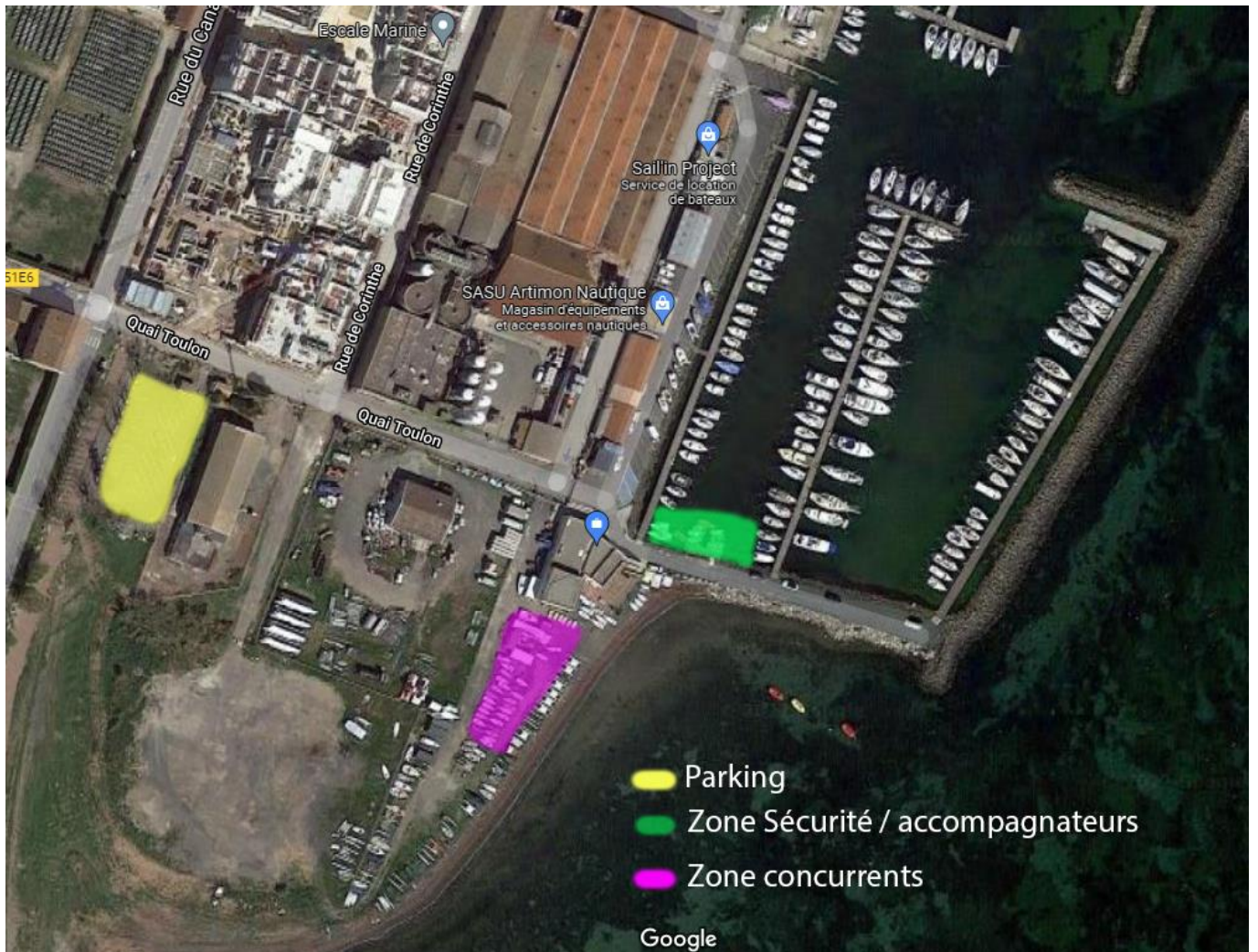
8.2	Contrôle de l'équipement et jauge d'épreuve : Lieu : Cercle de Voile de Marseillan	Equipment control and measurement: Location : Cercle de Voile de Marseillan	
	Dates	From / de	To / à
	Vendredi 22 avril /friday 22 th of april	9.00 am	12.00 am
8.3	Jours de course :	: Dates of racing:	
	Dates	ILCA 4/ ILCA 6/ ILCA 7	
	Vendredi 22 avril / Friday 22 th of april	Racing / Courses	
	Samedi 23 avril / Saturday 23 th of april	Racing / Courses	
8.4	Nombre de courses programmées :	Scheduled number of races:	
	8.4.a Le nombre de courses par jour et par flotte sera au maximum de 3.	8.4.a The number of races per day per fleet will be a maximum of 3.	
	8.4.b Une course supplémentaire par jour peut être courue, à condition qu'aucune flotte ne soit en avance de plus d'une course par rapport au programme et que la modification soit annoncée conformément aux Instructions de Course.	8.4.b One additional race per day may be sailed, provided that no fleet is more than one race ahead of schedule and that the change is announced in accordance with the Sailing Instructions.	
	8.4.c Le nombre maximum de courses pouvant être disputées durant la série est de : 9	8.4.c The maximum number of races that may be sailed during the series is: 9	
8.5	L'heure du signal d'avertissement de la première course du jour est prévue à :	The warning signal of the first race of the day is scheduled at:	
	- vendredi 22 avril : 14.30 - Samedi 23 avril : 11.00 - Dimanche 24 avril : 10.30	- Friday 22 th of april	14.30
8.6	Le dernier jour de course programmé, aucun signal d'avertissement ne sera fait après 16.00h	On the last scheduled race day, no warning signal will be given after 4pm local time	
	La proclamation des résultats et la remise des prix auront lieu dès que possible après la fin des courses.	The announcement of the results and the prize-giving ceremony will take place as soon as possible after the end of the races	
9	Contrôle d'équipement	Equipment inspection	
9.1	Chaque bateau doit présenter un certificat de jauge valide ou un document de conformité tel que requis par les règles de classe.	Each boat shall produce a valid measurement certificate or conformity document as required by the class rules	
9.2	[[DP] [NP] Les bateaux doivent être disponibles pour le contrôle de l'équipement aux heures et au lieu indiqué sous AC 8.2	[[DP] [NP]Boats shall be available for equipment controls at the time and place as stated in NoR 8.2	
	Les bateaux peuvent être contrôlés à tout moment pendant la manifestation	Boats may be controlled at any time during the event	
9.3	[DP] Les bateaux doivent également respecter la RCV 78.1	Boats must comply with RRS 78.1	
10	Vêtement et équipement Les vêtements et l'équipement d'un concurrent devront respecter les RCV et les règles de classe	Clothing and equipment A competitor's clothing and equipment shall comply with the RRS and the class rules	
11	Lieu	Venue	
11.1	L'annexe 1 indique la localisation de l'événement.	Attachment 1 shows the location of the venue.	
11.2	L'annexe 2 indique la localisation des zones de course.	Attachment 2 shows the location of the racing areas.	
12	Les parcours	Courses	

12.1	Les parcours à effectuer seront de type construit : trapèze, triangle ou « épingle ».	The courses to be sailed shall be of the constructed type: trapezoid, triangle or upwind /downwind.
12.2	Ils seront définis en Annexe « Parcours » aux Instructions de course qui précise le type, la dimension approximative, l'ordre dans lequel les marques doivent être passées ou contournées et le côté duquel chaque marque doit être laissée.	They will be defined in the Appendix "Course" to the Sailing Instructions which specifies the type, approximate size, the order in which the marks must be passed or rounded and the side on which each mark must be left.
13	Système de pénalité	Penalty System
	la RCV 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour si elle est à l'initiative d'un coureur. (2 tours si intervention de l'arbitre)	RRS 44.1 is amended so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One Turn Penalty if initiated by a rider. (2 laps if the referee intervenes)
14	Classement	Scoring
14.1	3 courses validées sont nécessaires pour valider la compétition	3 races are required to be completed to complete the regatta
14.2	A- Courses en 1 flotte : (a) Quand moins de 4 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses. (b) Quand 4 courses ou plus ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score. B- Courses en plusieurs flottes : Tant en phase qualificative qu'en phase finale, les règles ci-dessus seront appliquées.	A- Races in one fleet: (a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When 4 races or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score. b- Races in many fleets: In qualification and final series, SI 14.2 a) a and b) will be applied.
15	Bateaux accompagnants	Support Person Vessels
15.1	Les bateaux des « accompagnateurs » devront, pour pouvoir accéder au port et au plan d'eau, s'inscrire obligatoirement au préalable en complétant le formulaire « fiche inscription accompagnateur »	In order to gain access to the port and the water, the boats of the "support persons" must register beforehand by completing the "support person registration form" and sending it together with the required fees, in accordance with NoR article 5.
15.2	Les accompagnateurs qui acceptent, lors de leur inscription, d'être intégrés au dispositif d'assistance aux coureurs seront invités pour le panier repas du dimanche dans la limite laissée à la discrétion de l'organisation	Support persons who accept, at the time of their registration, to be integrated into the competitors' assistance system would be invited for the Sunday lunch basket within the limits left to the discretion of the organization
15.3	Les bateaux des accompagnateurs doivent être identifiés par un fanion de couleur.	Accompanying persons' boats shall be identified with a color flag.
15.4	Sur demande de l'organisation, tout bateau « accompagnateur » pourra être sollicité pour participer au dispositif d'assistance aux compétiteurs, conformément à la RCV 37. (Modalités dans Instructions de Course)	At the request of the organisation, any support boat may be asked to participate in the assistance of the competitors, in accordance with RRS 37. (See Sailing Instructions for details)
16	Bateaux loués ou prêtés : article non applicable	Boats rented or loaned: not applicable
17	Place de Port [DP] [NP] Les bateaux doivent rester à la place qui leur a été attribuée pendant qu'ils sont dans le [parking à bateaux] [port].	Berthing [DP] [NP] Boats shall be kept in their assigned places in the [boat park] [harbour].
18	Protection des données	Data protection
18.1	Droit à l'image et à l'apparence En participant à cette compétition, le concurrent et ses représentants légaux autorisent l'AO, la FFVoile et leurs sponsors à utiliser gracieusement l'image et le nom du/des coureur/s, à montrer à tout moment (pendant et après la compétition) des photos en mouvement ou statiques, des films ou enregistrements télévisuels, et autres	Image and appearance rights By participating in this competition, the competitor and his/her legal representatives authorise the AO, the FFVoile and their sponsors to use free of charge his image and his name, to show at any time (during and after the competition) moving or static pictures, films or TV recordings, as well as other reproduction from

	reproductions du/des coureurs prises lors de la compétition, et ce sur tout support et pour toute utilisation liée à la promotion de leurs activités	himself done during the competition, and this on any support and for any use related to the promotion of their activities.
18.2	Utilisation des données personnelles des participants En participant à cette compétition, le concurrent et ses représentants légaux consentent et autorisent la FFVoile et ses sponsors ainsi que l'autorité organisatrice à utiliser et stocker gracieusement leurs données personnelles. Ces données pourront faire l'objet de publication de la FFVoile et ses sponsors. La FFVoile en particulier, mais également ses sponsors pourront utiliser ces données pour le développement de logiciels ou pour une finalité marketing. Conformément au Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD), tout concurrent ayant communiqué des données personnelles à la FFVoile peut exercer son droit d'accès aux données le concernant, les faire rectifier et, selon les situations, les supprimer, les limiter, et s'y opposer, en contactant dpo@ffvoile.fr ou par courrier au siège social de la Fédération Française de Voile en précisant que la demande est relative aux données personnelles.	Use of participants' personal data By participating in this competition, the competitor and his/her legal representatives' consent and authorise the FFVoile and its sponsors as well as the organising authority to use and store their personal data free of charge. This data may be published by the FFVoile and its sponsors. The FFVoile in particular, but also its sponsors may use this data for software development or marketing purposes. In accordance with the General Data Protection Regulation (RGPD), any competitor who has communicated personal data to the FFVoile may exercise his or her right of access to the data concerning him or her, have it rectified and, depending on the situation, deleted, limited, and objected to, by contacting dpo@ffvoile.fr or by post to the head office of the French Sailing Federation, specifying that the request relates to personal data
19	Décharge de responsabilité La RCV 3 stipule : « La décision d'un bateau de participer à une course ou de rester en course est de sa seule responsabilité. » En participant à cette épreuve, chaque concurrent accepte et reconnaît que la voile est une activité potentiellement dangereuse avec des risques inhérents. Ces risques comprennent des vents forts et une mer agitée, les changements soudains de conditions météorologiques, la défaillance de l'équipement, les erreurs dans la manœuvre du bateau, la mauvaise navigation d'autres bateaux, la perte d'équilibre sur une surface instable et la fatigue, entraînant un risque accru de blessures. Le risque de dommage matériel et/ou corporel est donc inhérent au sport de la voile.	Disclaimer of Liability RRS 3 states: "The decision of a boat to enter a race or to remain in the race is its sole responsibility". By participating in this event, each competitor accepts and acknowledges that sailing is a potentially dangerous activity with inherent risks. These risks include strong winds and rough seas, sudden changes in weather conditions, equipment failure, errors in boat handling, poor navigation by other boats, loss of balance on an unstable surface and fatigue, resulting in an increased risk of injury. The risk of property damage and/or personal injury is therefore inherent in the sport of sailing.
20.	Prix Les prix seront distribués comme suit : A la discrétion de l'autorité organisatrice (Précisés en IC)	Prizes Prizes will be distributed as follows:
21	Informations complémentaires Pour toute information complémentaire veuillez contacter LE CERCLE DE VOILE DE MARSEILLAN 3 Quai de Toulon cvmarseillan@free.fr + 33 (0) 46 7 77 65 22	Further Information For further information please contact LE CERCLE DE VOILE DE MARSEILLAN 3 Quai de Toulon cvmarseillan@free.fr + 33 (0) 46 7 77 65 22

Appendix 1 - Annexe 1

Plan du port et du club / Map of the port and the club



Appendix 2 - Annexe 2

Zone de parcours / Course Area





ANNEXE PRESCRIPTIONS FEDERALES
FFVoile Prescriptions to RRS 2021-2024
translated for non-francophone competitors

FFVoile Prescription to **RRS 25.1** (*Notice of race, sailing instructions and signals*):

For events graded 4 and 5, standard notices of race and sailing instructions including the specificities of the event shall be used. Events graded 4 may have dispensation for such requirement, after receipt of FFVoile approval, received before the notice of race has been published.

For events graded 5, posting of sailing instructions will be considered as meeting the requirements of RRS 25.1 application.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 64.4** (*Decisions on protests concerning class rules*):

The protest committee may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 67** (*Damages*):

Any question or request related to damages arising from an incident occurred while a boat was bound by the Racing Rules of Sailing depends on the appropriate courts and cannot be examined and dealt by a protest committee.

A boat that retires from a race or accepts a penalty does not, by that such action, admit liability for damages.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 70.5** (*Appeals and requests to a national authority*):

The denial of the right of appeal is subject to the written approval of the Fédération Française de Voile, received before publishing the notice of race. This approval shall be posted on the official notice board during the event.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 76.1** (*Exclusion of boats or competitors*)

An organizing authority or race committee shall not reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor eligible under the notice of race and sailing instructions for an arbitrary reason.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 78.1** (*Compliance with class rules; certificates*):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat complies with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 86.3** (*Changes to the racing rules*):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1(a) in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such approval shall be mentioned in the notice of race and in the sailing instructions and shall be posted on the official notice board during the event.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 88.2** (*Changes to prescriptions*):

Prescriptions of the FFVoile shall not be changed in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (*) shall not be changed in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website www.ffvoile.fr, shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

(*) FFVoile Prescription to **RRS 91(b)** (*Protest committee*):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such approval shall be posted on the official notice board during the event.

FFVoile Prescription to **APPENDIX R** (*Procedures for appeals and requests*):

Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: jury.appel@ffvoile.fr, using preferably the appeal form downloadable on the website of Fédération Française de Voile: <http://espaces.ffvoile.fr/media/127235/formulaire-dappel.pdf>